

E12 - Journey through Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Sitri

Wow, I'm impressed, Wisteria.

[00:09] Sitri

You were able to follow the scent
of my Beckoning Incense Burner.

[00:13] Wis

Marbas... this presence...

[00:16] Wis

Is it... Is my brother there with him?

[00:21] Sitri

He certainly is. Right now,
he's my marionette...

[00:26] Sitri

and my contractor.

[00:30] Marbas

Impossible. It would break the rules.

[00:33] Sitri

Oh, but it turns out, it's possible.

[00:35] Sitri

The key for limited release is
accessed via trust with a contractor...

[00:40] Sitri

So all I had to do was brainwash someone
into a suitable contractor to play the part.

[00:45] Marbas

Inconceivable...

[00:47] Naberius

And that actually worked?

[00:49] Sitri

This talk of bonds is so asinine.

[00:52] Sitri

These "special relationships" you all are
so fixated on are nothing but a fantasy,

[00:57] Sitri

and I'll prove it!

[01:17] Wis

This... it's London.

SIGN Night Twelve "Journey through Memories"

[02:52] Diana

Wisteria? Wisteria!

[02:54] Diana

What happened to her?!

[02:56] Naberius

What's going on? She just collapsed.

[02:59] Marbas

Some power of Sitri's, most likely.

[03:01] Marbas

He's vanished too, but what is he—

[03:12] Naberius

This is bad. It looks like
he's in limited release,

[03:16] Naberius

and I think the demons possessing the
contractor are taking the brunt of the strain.

[03:21] Marbas

I see. It seems he's dead set on
the boy and I fighting to the death.

[03:28] Wis

Why am I able to see?

[03:32] Sitri

Because this world exists in your mind.

[03:35] Sitri

I took a peek at your memories

[03:38] Sitri

and this illusory world was
created from what I saw.

[03:41] Sitri

It's more or less the same as reality...

[03:44] Sitri

with one significant exception.

[03:59] Sitri

Oh, you're back.

[04:02] Sitri

That's one death. Did it hurt much?

[04:05] Wis

Wha... What just happened?

[04:08] Children

Serves her right!

[04:11] Sitri

Did that clue you in?

[04:13] Sitri

Everything in this world is hostile to you.

[04:18] Sitri

And when you die,
you'll be restarting from here.

[04:21] Sitri

Time flows differently, too.

[04:24] Sitri

A day here is only a few seconds in reality.

[04:29] Sitri

An everlasting hell of a world...

[04:32] Sitri

I know it might seem a bit unfair of me.

[04:36] Sitri

There's a rather simple way to escape, though.

[04:38] Sitri

You just need to choose
between Marbas and Snow.

[04:43] Sitri

The one that you don't choose will be
torn apart by my shadows, mind you.

[04:54] Sitri

Your little entourage is battling
Snow right now in reality.

[04:59] Sitri

If you dawdle for too long,
someone is bound to die.

[05:03] Sitri

Granted, if you just want to keep
your hands clean, that will work too.

[05:08] Wis

What is it that makes you so hateful?

[05:12] Sitri

It's like I said.
Your bonds are just a delusion.

[05:16] Sitri

It doesn't matter how much
you cherish others,

[05:18] Sitri

everyone keeps a hierarchy inside themselves.

[05:21] Sitri

As time passes and those positions change,

[05:24] Sitri

even memories will become so much garbage.

[05:27] Sitri

Nothing lasts forever.

[05:30] Sitri

All that idealism makes you
a perfect chance to demonstrate that.

[05:37] Sitri

Bye now. Have fun with
the world I've made for you.

[05:56] Wis

I-Is this how I always looked?

[05:59] Wis

I almost look like a boy's ideal vision.

[06:04] (Flashback) Snow

You've got those big eyes
and long lashes, Wis!

[06:07] (Flashback) Snow

You're the cutest in the world!

[06:09] (Flashback) Wis

Don't exaggerate, Brother.

[06:11] (Flashback) Snow

I'm not! You are the cutest in the world!

[06:16] Wis

Wait, is this...

[06:18] Wis

*Sitri said he created this
world from my memories.*

[06:22] Wis

*But how would I have known
what he looked like?*

[06:27] Wis

*And there's so much in London
I've never actually seen.*

[06:30] Wis

So, how?

[06:32] Wis

Could this place have been created...

[06:34] Wis

...from my brother's memories, instead of mine?

[06:46] Wis

It's him.

[06:52] Wis

He's somewhere in this world.

[06:55] Wis

He might not even realize it,
but he's searching for me.

[07:01] Wis

This could be my way of finding him!

[07:05] Takenami

Who are you supposed to be?

[07:07] Takenami

I never told a demon
that I was staying here.

[07:11] Takenami

Not that it matters.

[07:13] Takenami

Convenient, even.

[07:18] Wis

I'm back here again...

[07:41] Sitri

Serves you right!

[07:43] Sitri

That's what happens when you
make a pact with a hindrance!

[07:46] Diana

Stop this, Sitri! What's the point of this?!

[07:50] Sitri

The point? There is no point.

[07:54] Sitri

I just happen to hate people like you.

[08:00] Sitri

So I want you to regret ever meeting
each other, and then die filled with despair.

[08:07] Sitri

Speaking of despair,
let's see how she's doing.

[08:13] Wis

Excuse me.

[08:15] Farmer

The bloody hell do you want?!

[08:19] Wis

Same reaction...

[08:21] Wis

I'm just looking for my brother.

[08:25] Sitri

No. It can't be.

[08:28] Sitri

I only took my eyes off her
for a few minutes...

[08:31] Sitri

But she's nowhere near despair.
She's even grown!

[08:37] Wis

It's been a while, Sitri. Years, in my case.

[08:42] Wis

It was a fair bit of effort
adapting to this world.

[08:45] Wis

I experienced death so many times.

[08:48] Wis

I drank from gutters,
and did things I wasn't proud of.

[08:53] Wis

But I was able to survive,
through desperate means.

[08:56] Wis

For an immortal demon,
it might've felt like just an instant.

[09:01] Wis

But to me...

[09:03] Wis

It was enough time to devise
a means of beating you.

[09:08] Sitri

You sound rather confident,

[09:12] Sitri

but the fight's just about done in reality.

[09:14] Sitri

Your friends should be...

[09:18] Sitri

on the verge of defeat.

[09:21] Sitri

In the end, you just ran
from making the hard choice.

[09:30] Marbas

Blackbell! Is Wisteria still unhurt?

[09:33] Diana

Yes.

[09:35] Marbas

Then I'm right.

[09:42] Marbas

It seems Sitri is unable
to hurt Wisteria directly.

[09:47] Marbas

Whatever his arrangement with
the boy, that was a part of it.

[09:51] Marbas

Which means there must be a way out of this.

[09:54] Naberius

Sounds to me like you're grasping there.

[09:57] Naberius

He just wants to torture
you two and do it his way!

[10:02] Marbas

That's also true. And yet...

[10:06] Marbas

That boy would never agree to

anything that could harm Wisteria.

[10:11] (Flashback) Marbas

No matter what else happens,
you had better protect Wis.

[10:13] (Flashback) Marbas

If she's ever hurt, I'll kill you.

[10:18] Marbas

He said that to me once.

[10:21] Marbas

And in the end, he did
sell himself to a demon.

[10:24] Marbas

But I'm sure he must have come up with
some way for his sister to defeat Sitri!

[10:34] Wis

I'm at the home we used to live in.

[10:47] Wis

This is the doll he made for me!

[10:51] (Flashback) Snow

Come on, Wis!

[10:53] (Flashback) Snow

Are you still hanging on to that old thing?

[10:56] (Flashback) Snow

It's getting so ragged, it's creepy.

[10:59] (Flashback) Wis

But you made it for me!

[11:03] (Flashback) Wis

When I was still inside Mum's tummy.

[11:06] (Flashback) Snow

That is true, I guess.

[11:08] Wis

It's been so long...

So this is what it looked like.

[11:12] Demon (Snow's Voice)

I've been waiting.

[11:16] Demon (Snow's Voice)

This is deep inside of my mind.

[11:20] Demon (Snow's Voice)

The most hidden part of my soul.

[11:25] Demon (Snow's Voice)

I've waited for so long...

[11:29] Demon (Snow's Voice)

Wisteria.

[11:33] Wis

Why is a demon speaking
with my brother's voice?

[11:37] Demon & Snow

Well, you see...

[11:39] Demon & Snow

My body is now attached to Snow's soul.

[11:44] Demon & Snow

Right now I am both: Snow and the demon.

[11:48] Demon & Snow

Which is why I know everything.

[11:51] Demon & Snow

About his past... and what's in his heart.

[11:55] Demon & Snow

And how he's so desperate to
convince himself he loves you.

[12:01] Demon & Snow

You traced back his memories
to make it this far, right?

[12:05] Demon & Snow

That was the entire point.

[12:07] Demon & Snow

I wanted you to see the truth...

[12:11] Demon (Snow's Voice)

About how you have made my life miserable.

[12:16] Demon (Snow's Voice)

It started with going into servitude,
in order to feed you and our mother.

[12:22] Demon (Snow's Voice)

Then came heavy labor in a
harsh environment, far from home.

[12:27] Demon (Snow's Voice)

Abused by the owners, day after day...

[12:31] Demon (Snow's Voice)

I lived like a slave for so long.

[12:39] (Flashback) Snow

What's that? A demon?

[12:42] (Flashback) Snow

Hey, you can have some of my lifespan,
or whatever you want...

[12:46] (Flashback) Snow

But let me go home, please.

[12:49] (Flashback) Snow

I want to see Wis...

[12:52] (Flashback) Snow's Demon

Very well.

[12:57] (Flashback) Snow

Serves you right!

[12:59] (Flashback) Snow

It's all burning down!
That bastard's whole fortune!

[13:10] (Flashback) Snow

What the hell?! I'm supposed to work with a nut like you?!

[13:16] (Flashback) Takenami

The Sword Cross Knights are short on personnel.

[13:19] (Flashback) Takenami

If you do a good job and earn our trust...

[13:22] (Flashback) Takenami

You might even be allowed to return home on leave.

[13:25] Demon (Snow's Voice)

But when I finally made it home...

[13:29] Demon (Snow's Voice)

You had already been taken away, Wisteria.

[13:35] Wis

This is what happened to him?

[13:38] Demon (Snow's Voice)

You see? It was all for you.

[13:42] Demon (Snow's Voice)

Selling myself.

Joining the Sword Cross Knights.

[13:46] Demon (Snow's Voice)

And volunteering for the campaign!

[13:52] Demon (Snow's Voice)

And yet you say you're going to live with that red-maned demon?!

[13:59] Wis

No! This isn't my brother!

[14:03] Wis

*The warmth that made me feel
I could cry at his side without worry.*

[14:07] Wis

*There's no way the tenderness
he showed me was a lie!*

[14:23] Wis

This must be a message from him.

[14:26] Wis

*Just like the other clues!
He's trying to show me the way!*

[14:30] Demon (Snow's Voice)

Stop it!

[14:32] Wis

*This is some demon that Sitri
has possessing my brother.*

[14:36] Demon (Snow's Voice)

Stop!

[14:38] Marbas

Wh-What is this?

[14:39] Wis

Maybe if I defeat him, I can save Snow!

[14:46] Sitri

Did Wisteria actually figure it out?

[14:50] Sitri

But even if she did, she has
no way of actually killing him.

[14:54] Snow

The last clue...

[14:57] Snow

is you, fleabag!

[15:01] Snow

Help... Wis...

[15:07] Marbas

You're in there, aren't you, Wisteria?!

[15:11] Marbas

Call me!

[15:13] Wis

Yes, Marbas!

[15:15] Sitri

There's no way! She can't
bring him into this world.

[15:19] Sitri

It just can't happen! How could she?

[15:22] Wis

If this world was truly nothing but suffering,

[15:25] Wis

I doubt I would've been given my sight back.

[15:29] Wis

*And yet, I'm able to see
the blue of the sky again...*

[15:34] Wis

Because of my brother's feelings... and me.

[15:38] Wis

This power of mine! I offer you
my inner sight as payment!

[15:43] Wis

So, please, fight at my side, Marbas!

[15:57] Marbas

Yes.

[15:58] Marbas

Of course I will, Wisteria.

[16:02] (Flashback) Sitri

So if the pain becomes too much,

[16:05] (Flashback) Sitri

and she chooses between
you and Marbas, I win.

[16:09] (Flashback) Sitri

But if the exorcism is
a success, then you win.

[16:12] (Flashback) Sitri

You're seriously agreeing to those terms?

[16:14] (Flashback) Snow

I know exactly how hard exorcisms can be...

[16:20] (Flashback) Snow

But Wis has his help.

[16:24] (Flashback) Snow

He might be a pain in the ass demon,

[16:27] (Flashback) Snow

but if my sister chose him...

then I know I can count on him!

[16:38] Sitri

I shouldn't have been able to lose.

[16:41] Sitri

I refuse to accept this!

[16:45] Wis

Marbas!

[16:52] Marbas

What is this place?

[16:55] Marbas

Is that... a city?

[16:58] Sitri

Hey. Welcome to my memories.

[17:01] Marbas

We won the bet. What else could you want?

[17:05] Sitri

Just a chat about our old master.

[17:09] Sitri

How much do you remember?

[17:12] Marbas

Hard to say. I recall that

he was very important to me...

[17:18] Marbas

But for some reason, that's all I do recall.

[17:20] Sitri

Then let me show you our past together.

[17:24] Sitri

He had powers comparable
to what we wield now.

[17:29] Sitri

And we were his students.

He saw potential in us.

[17:34] Sitri

The authorities at the time gave
him land, which meant we had a home...

[17:40] Sitri

But great power breeds fear and hatred.

[17:43] Sitri

The peace didn't last long,

[17:46] Sitri

and we, his students, were all killed.

[17:50] Sitri

He was overcome with hatred,

[17:52] Sitri

and remade our souls into demons...

[17:56] Sitri

In the process, he became
the avatar of his curses.

[18:00] Sitri

The "three-eyed demon"
as you've come to call him.

[18:05] Marbas

The three-eyed demon?

[18:07] Marbas

The one that gave the armored commander
his power that flaunts the rules...

[18:10] Sitri

Right. And the reason I called you here...

[18:14] Sitri

was to make you regret your
insipid little friendly games.

[18:18] Sitri

"This person will protect me."

[18:22] Sitri

"I could live with this person
for the rest of my life."

[18:25] Sitri

That's nothing but being lazy.

[18:27] Sitri

Think of how that man was like a father
to us, yet we've all forgotten his face.

[18:34] Sitri

It's all pointless, don't you see?

[18:38] Sitri

And yet you're repeating the same mistake.

[18:41] Sitri

You already lost someone
that was irreplaceable to you,

[18:44] Sitri

so why the bloody hell are you
doing the same thing again?!

[18:50] Sitri

I'm going to use my illusions
to drive Wisteria mad, now.

[18:56] Sitri

Now, let's see you despair! Give in!

[18:59] Sitri

And regret everything you've done!

[19:10] Sitri

Wh-Why?!

[19:13] Sitri

How is this possible?! This is my domain!

[19:15] Marbas

Wisteria offered her inner vision to me,

[19:19] Marbas

and in exchange, I can exert my
strength in your world of illusions!

[19:23] Marbas

If you intend to hurt her...

[19:26] Marbas

Then you will die, even if
it costs me my life.

[19:30] Marbas

I admit, there may come a day
when I forget your face as well.

[19:35] Marbas

Wisteria is likely no exception, either.

[19:40] Marbas

But even so, Sitri, none of it is pointless.

[19:47] Marbas

Even if something is invisible,
and leaves no trace behind,

[19:51] Marbas

when people meet, it gives rise
to a feeling between them.

[19:54] Marbas

Then others who witness that feeling
feel other things as a result.

[20:00] Marbas

Those sentiments that weave together,
and the chain it forms, serve a point all their own.

[20:06] Marbas

And I learned all of this
from some of the weakest,

[20:09] Marbas

smallest beings I have ever known.

[20:17] Sitri

This is all so tiresome now.

[20:19] Sitri

I'm going home to sleep.

[20:22] Sitri

Don't get the wrong idea. I can
kill you whenever it suits me.

[20:27] Sitri

But I don't feel like it. Not today.

[20:32] Sitri

That's right... I always procrastinate
when it comes to things I dislike.

[20:37] Sitri

Running from what upsets me,
until the day I fade away.

[20:42] Sitri

That's fine though, isn't it?

[20:44] Sitri

Having more pity for myself
than anyone else in the world.

[20:51] Sitri

Bye now, Big Brother.

[21:02] Wis

Marbas!

[21:04] Marbas

Wisteria... you look...

[21:10] Wisteria

Do I seem a bit tougher, now?

[21:14] Marbas

Well, yes.

[21:15] Marbas

But... more than that... beautiful.

[21:23] Snow

Wis, I'm so sorry. It must've been so hard.

[21:28] Wis

It's okay. I just had to do what you've done.

[21:32] Marbas

Wisteria.

[21:35] Wis

Thank you, Marbas.

[21:38] Wis

I'm... I...

[21:41] Wis

I love you both so much!

[23:24] Luther

How in the hell am I alive?

[23:37] Luther

Dantalion?

Revision #1

Created 2024-04-29 18:22:13 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:22:14 UTC by whimsee